

- 10.15 Anna TUSKÉS (Budapest)
Kelemen Mikes in the Fine Arts
- 10.40 Kaffeepause
- 11.00 Rumen István CSÖRSZ (Budapest)
Der Tod Rákóczi's am Karfreitag: von Mikes bis zur Populärpoesie
- 11.25 István FENYŐ (Budapest)
A Törökországi levelek a 19. század magyar irodalomtörténetírásában (Die Briefe aus der Türkei in der ungarischen Literaturgeschichte des 19. Jahrhunderts)
- 11.50 Sándor HITES (Budapest)
Mikes and the Hungarian Literary Exiles in the 19th–20th centuries
- 12.15 Zsolt SZENTESI (Eger)
Mikes dans la littérature hongroise dans la deuxième moitié de 20e siècle
- 12.40 Diskussion
- 13.00 Mittagspause
- Textüberlieferung und Rezeption II.*
Leitung: Iona KOVÁCS
- 14.30 Szilvia TÓTH (Miskolc)
Being a Model and an Exiled. László Cs. Szabó on Kelemen Mikes
- 14.55 Hunor BOÉR (Sfintu Gheorghe/Sepsiszentgyörgy)
A háromszéki Mikes-kultusz történetéhez (Zur Geschichte des Mikes-Kultes in Háromszék)
- 15.20 Kaffeepause
- 15.50 Bernard ADAMS (London–Zánka)
On the English Translation of the Letters from Turkey
- 16.15 Krisztina KALÓ (Eger) – Thierry FOUILLEUL (Paris–Budapest)
La traduction française des Lettres de Turquie

- 16.40 Cinzia FRANCHI (Roma–Padova)
Leggere Mikes in Italia
- 17.05 Edit TASNÁDI (Budapest)
A Törökországi levelek három török kiadása (Über die drei türkischen Editionen der Briefe aus der Türkei)
- 17.30 Diskussion
- 20.00 Abschiedsschmaus

Sonntag, 16. Oktober

Abreise

Tagungsort

Die Eröffnung der Tagung findet statt im Zentralgebäude der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, Vortragsaal („Felolvasó terem”), Budapest, V., Roosevelt tér 9, 1. Etage

Die Vorträge finden statt im Institut für Literaturwissenschaft, Gyula Illyés Archiv („Illyés Gyula Archivum”), Prunksaal, Budapest, VI., Teréz krt. 13, 1. Etage

Die Kabinettausstellung findet statt in der Zentralbibliothek („Egyetemi Könyvtár”) der Loránd Eötvös Universität, Grosser Lesesaal, Budapest, V., Ferenciek tere 6, 1. Etage

Das Abendkonzert findet statt im Zentralgebäude der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, Prunksaal („Díszterem”), Budapest, V., Roosevelt tér 9, 1. Etage

Die Lesung findet statt im Literaturmuseum Petőfi („Petőfi Irodalmi Múzeum”), Prunksaal („Díszterem”), Budapest, V., Károlyi Mihály u. 16, 1. Etage

Unterstützt von / Supported by



Alexander von Humboldt
Stiftung/Foundation



Nemzeti
Kulturális
Alap



Gefördert durch

Alexander von Humboldt Stiftung, Bonn
Károly Eszterházy Hochschule, Eger
Nationaler Kulturfonds, Budapest
Rodostó Stiftung, Budapest
Ungarische Akademie der Wissenschaften, Budapest

Literaturtransfer und Interkulturalität im Exil:

Das Werk von Kelemen Mikes im Kontext der europäischen Aufklärung



◆MIKES◆

*Internationale Tagung und Humboldt-Kolleg
des Instituts für Literaturwissenschaft
der Ungarischen Akademie der Wissenschaften*

BUDAPEST

Ungarische Akademie der Wissenschaften

12.–15. Oktober 2011

Programm

Mittwoch, 12. Oktober

Anreise

18.00 Eröffnung

Begrüßung:

Gábor TÜSKÉS

Vertreter der Deutschen Botschaft

Eröffnungsvortrag:

Jean BÉRENGER (Paris)

Tableau de l'Europe de Rákóczi et de Mikes

Anschliessend Empfang durch das Institut für Literaturwissenschaft für die Tagungsteilnehmer

Donnerstag, 13. Oktober

Historische Rahmenbedingungen

Leitung: Ferenc TÓTH

9.00 Ágnes R. VÁRKONYI (Budapest)

To Be an Emigrant: Rákóczi and Mikes

9.25 Ferenc TÓTH (Szombathely)

La diplomatie française et Mikes

9.50 Sándor PAPP (Szeged)

Unbekannte osmanische Quellen zur Lebensgeschichte von Kelemen Mikes

10.15 Kaffeepause

10.45 István SERES (Budapest)

Mikes Kelemen feljegyzései bujdosótársairól (Notes of Kelemen Mikes on His Fellow Refugees)

11.10 Kálmán MÉSZÁROS (Budapest)

Az asszonyi szépség dicsérete: Mikes és az „óbesterné” (Das Lob der weiblichen Schönheit. Mikes und die „Frau des Obristen”)

11.35 Zsigmond CSOMA (Budapest)

Mikes' Bedeutung für die Wirtschaftsgeschichte

12.00 Diskussion

12.30 Mittagspause

13.45 Besuch der Kabinettausstellung „Der unbekanntes Mikes” (Universitätsbibliothek Budapest)

Ideengeschichtliche Konstellationen

Leitung: Péter DÁVIDHÁZI

15.00 Dieter BREUER (Aachen)

Frömmigkeit im Exil – Religiöse Sinngebungsversuche in den Briefen aus der Türkei

15.25 Klaus HABERKAMM (Münster)

Liselotte von der Pfalz und Kelemen Mikes – zwei Wegbereiter der europäischen Briefkultur der Aufklärung

15.50 Péter DÁVIDHÁZI (Budapest)

„We must follow the example of Job”: The Archetypal Sufferer in Mikes's Letters from Turkey

16.15 Kaffeepause

16.50 Béatrice DUMICHE (Paris–Reims)

Glaube, Liebe, Hoffnung in Mikes' Briefen aus der Türkei: Die Sprache als „religio“ wider Entfremdung und Selbstentfremdung im Exil

17.15 Yıldız AYDIN (Tekirdağ)

Entfremdung und Fremdheit in den Briefen von Kelemen Mikes

17.40 Zsombor TÓTH (Cluj/Klausenburg/Kolozsvár)
Waiting for Mikes: Liminality, Literacy and the Culture of Migration

18.05 Attila VERÓK (Eger)

Die Bibliothek von Ferenc Rákóczi II. in Tekirdağ

18.30 Diskussion

19.30 Öffentliches Abendkonzert:

In memoriam Kelemen Mikes

Freitag, 14. Oktober

Gattungs- und Stoffgeschichte

Leitung: Hans-Jörg UThER

9.00 Ilona KOVÁCS (Szeged–Budapest)

Les Lettres de Turquie et la tradition française du genre épistolaire

9.25 Katalin BÓDI (Debrecen)

Les Lettres de Turquie de Kelemen Mikes et la tradition oubliée du roman épistolaire

9.50 Michel MARTY (Paris)

Kelemen Mikes, un voyageur européen à l'orée des Lumières

10.15 Hans-Jörg UThER (Göttingen)

Zum Motiv der Engel am Grab des Toten (Brief Nr. 192)

10.40 Kaffeepause

11.00 Ida FRÖHLICH (Piliscsaba–Budapest)

Aaron and the Widow's Sheep. About the Source of the 'Agada' in the 90th Letter

11.25 Eszter KOVÁCS (Szeged)

Réflexions sur les sources inconnues des Lettres de Turquie

11.50 Melinda BÁNYÁSZ (Cluj/Klausenburg/Kolozsvár)
Conversation as Pastime: Popular Stories in the 18th Century

12.15 Diskussion

12.45 Mittagspause

Sprache, Stil, Rhetorik, Poetik

Leitung: Klaus HABERKAMM

14.15 István SZATHMÁRI (Budapest)

De l'usage de Mikes et la langue littéraire de l'époque

14.40 Margit KISS (Budapest)

The Digital Mikes Dictionary

15.05 Zsuzsa KAKUK (Budapest)

Török szavak Mikes Törökországi leveleiben (Türkische Wörter in den Briefen aus der Türkei Mikes')

15.30 Éva KNAPP (Budapest)

Zur Rhetorik der Briefe aus der Türkei

15.55 Kaffeepause

16.20 Laura SÁJTER (Budapest)

„Arcok” dialógusa Mikes Leveleskönyvében (Dialog zweier „Gesichter” in den Briefen aus der Türkei)

16.45 Márton SZILÁGYI (Budapest)

Poetische Möglichkeiten der Rahmenerzählung (Kelemen Mikes: Vergnügte Tage)

17.10 Katalin CZIBULA (Budapest)

Fiktion und Realität in Mikes' Frauendarstellungen

17.35 Béla HEGEDÜS (Budapest)

Ein poetologischer Vergleich von drei Mikes-Werken (Briefe aus der Türkei; Vergnügte Tage; Königsweg des Kreuzes)

18.00 Diskussion

19.30 Lesung

Hommage à Kelemen Mikes

Samstag, 15. Oktober

Textüberlieferung und Rezeption I.

Leitung: Béatrice DUMICHE

9.00 Emese EGYED (Cluj/Klausenburg/Kolozsvár)

La fortune des manuscrits de Mikes en Transylvanie

9.25 Gábor TÜSKÉS (Budapest–Eger)

Wie kam das Autograph der Briefe aus der Türkei nach Eger?

9.50 Mariann CZIFRA (Budapest)

The Reception of Mikes's Letters in the Mirror of the History of Editions